

[www.BibleForChildren.org](http://www.BibleForChildren.org)

# SAN MATEO 1

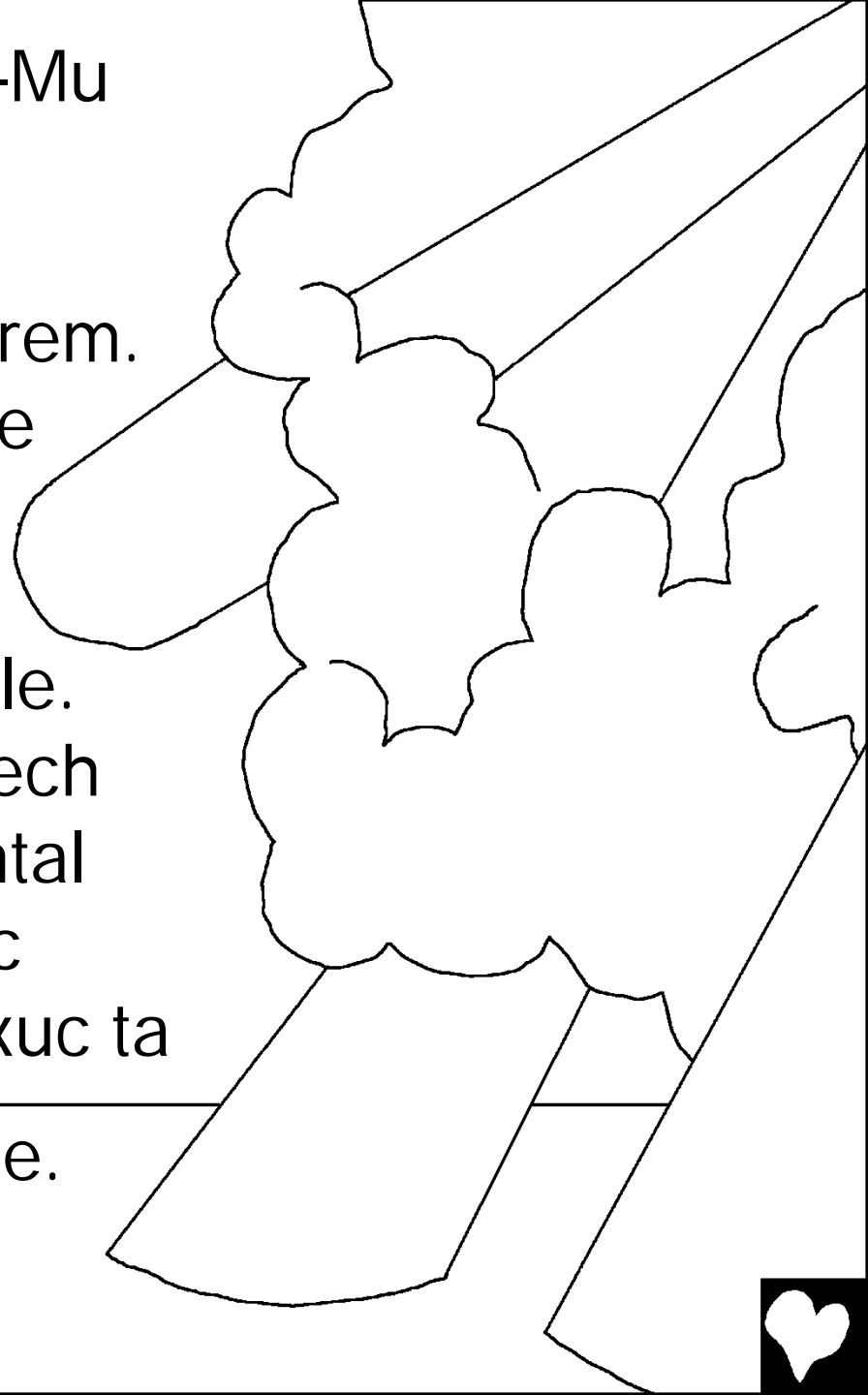


C'alal svaquibal xa'ox u schi'uc yol li Elisabete, li Diose la stac talel li yaj'angel Gabriele li ta jteclum Nazaret li te ta Galilea balumile. Li ch'ul ángel Gabriele tacbil batel yu'un Dios ti ac'o ba sc'opon jun tojol tseub, María sbi. Pero macbil xa'ox yu'un jun vinic, José sbi. Li smuc'ta moltot ta vo'one li Josee, ja' li Davide.



Laj yal nojtoc li ch'ul ángele: –Mu xaxi', María, yu'un lec chayil li Diose. A'io li c'usi chacalbee. Chachi'in avol. Chavil jun querem. Jesús chavac'be sbi. Ta x'ich'e ta muc' yu'un ja' Snich'on Dios ta vinajel. Ta x'aq'ue yu'un Dios ti ch-och ta ajvalilale. Ja' chlic spasoxuc ta mantal jech chac c'u cha'al la spas ta mantal achi'iltac ta vo'one la amoltotic Davide. Sbatel osil chaspasoxuc ta

mantal, jo'oxuc li j'israeloxuque. Mu'yuc slajeb ti tspasvan ta mantale –xi li ch'ul ángele.



Itac'av li Maríae: –¿C'u sba ta jchi'in  
col yu'un muc to bu quiloj vinic?

–xi. Itac'av li ch'ul ángele:

–Yu'un chjul ta atojol li Ch'ul  
Espíritue. Ta sventa sju'el  
Dios chachi'in la avole.

La avol ti chavile  
mu'yuc smul chtal  
yu'un ja' Snich'on  
Dios.



Ts'acal to iloc' batel li Maríae, ibat ta anil ta  
jun jteclum li ta vitstic li te ta Judea balumile.  
Ja' to te nacal li Zacaríase. Ja' te ic'ot li  
Maríae. I'och ta na.

"Yaa", xut c'otel li  
Elisabete. C'alal iya'i li  
Elisabet ti ic'oponat  
yu'un li Maríae, tsots  
inic li yol li schi'uque.



Li Elisabete i'ac'bat ta sjol ta yo'on yu'un li  
Ch'ul Espíritue ti c'u sba chc'opoj ta orae.  
Jech tsots ic'opoj li Elisabete: –Muc buch'u  
yan tseub ta  
x'ac'bat slequikal  
yutsilal Dios jech  
chac c'u cha'al li  
jo'ote. Toj lec la  
avol ti chavile.



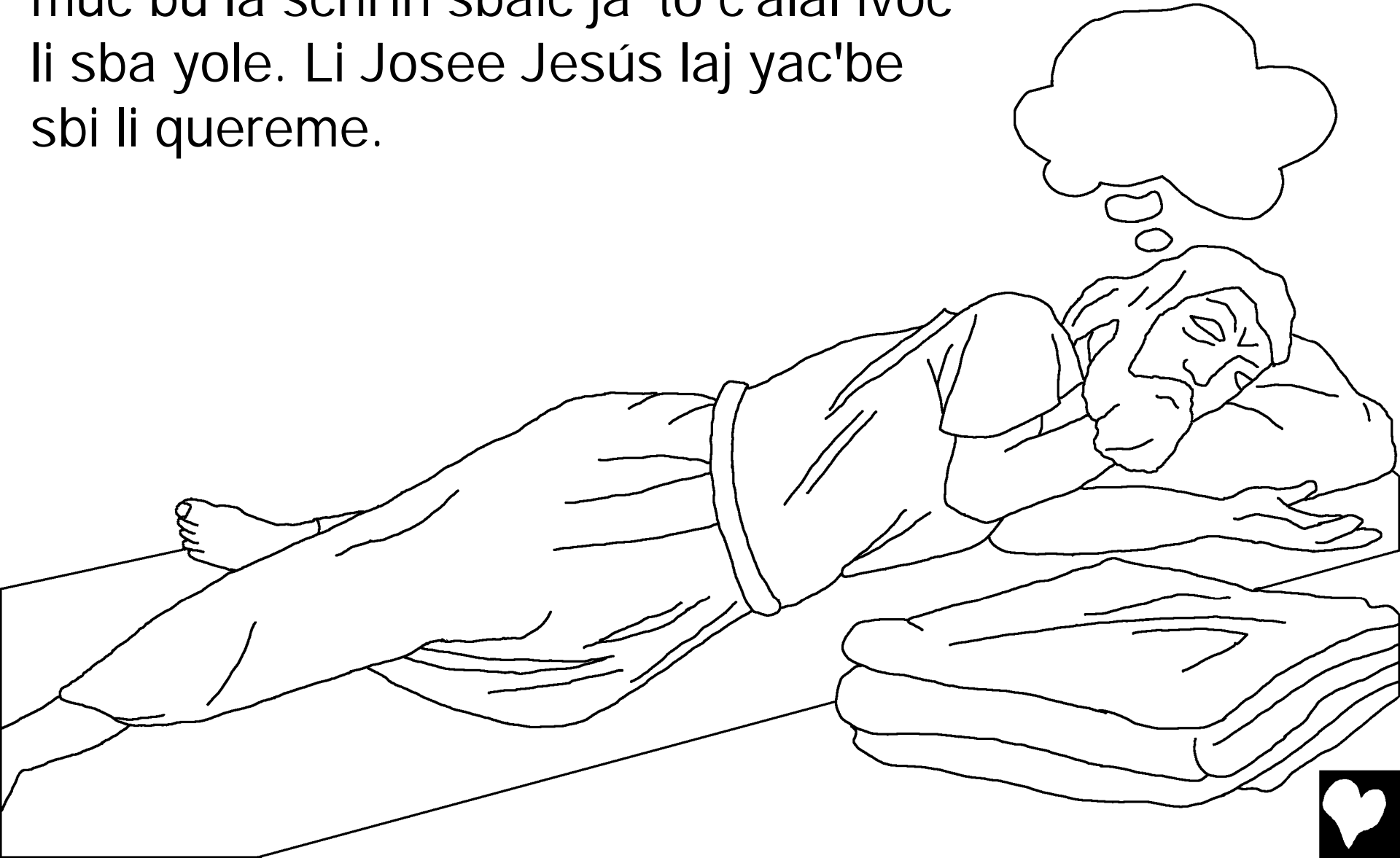
C'alal ivoc' li Jesucristoe, ja' jech chac li'i. Li sme'e, ja' li Maríae, macbil xa'ox yu'un li Josee. C'alal muc to'ox bu yic'oj sbaique, schi'uc xa'ox yol li Maríae. Li yole ac'bil yu'un li Ch'ul Espíritue. Toj lequil vinic li Josee, mu sc'an slo'ilta, mu sc'an xac' ta q'uexlal li sc'ubanbil antse, ja' li Maríae. Ta'ox xicta ta mucul, ja' to mi oy cha'vo' yajtextico yo' jech lec ta xcome.



C'alal jech snopoj li Josee, ivaychin. Li ta svaychile laj yil jun yaj'angel Dios. Jech i'albat yu'un li ch'ul ángele: –José, jo'ot snitilulot li Davide, mu me xal avo'on, ic'o li María. Yu'un li yol li schi'uque ma'uc snich'on vinic; ja' ac'bil yu'un li Ch'ul Espíritue. Ta xil jun querem. Jesús chavac'be sbi yu'un ja' chascoltaic ta amulic, jo'oxuc ti t'ujbiloxuc yu'un li Diose –xi.



C'alal ijulav li Josee, isch'un li c'usi i'albat yu'un li ch'ul ángele. Laj yic' sbaic schi'uc li María. Pero muc bu la schi'in sbaic ja' to c'alal ivoc' li sba yole. Li Josee Jesús laj yac'be sbi li quereme.



Li Augusto Césare ja' o ajvalil ta sventa sp'ejel  
balumil li c'alal ivoc' li Juane. Iyal mantal ti ac'o yac'  
ta tsaquel ta jun sbiic  
scotol li crixchanoetique.  
Jech scotol  
crixchanoetic



ba yac' ta tsaquel sbiic  
ta slumal stuquic.



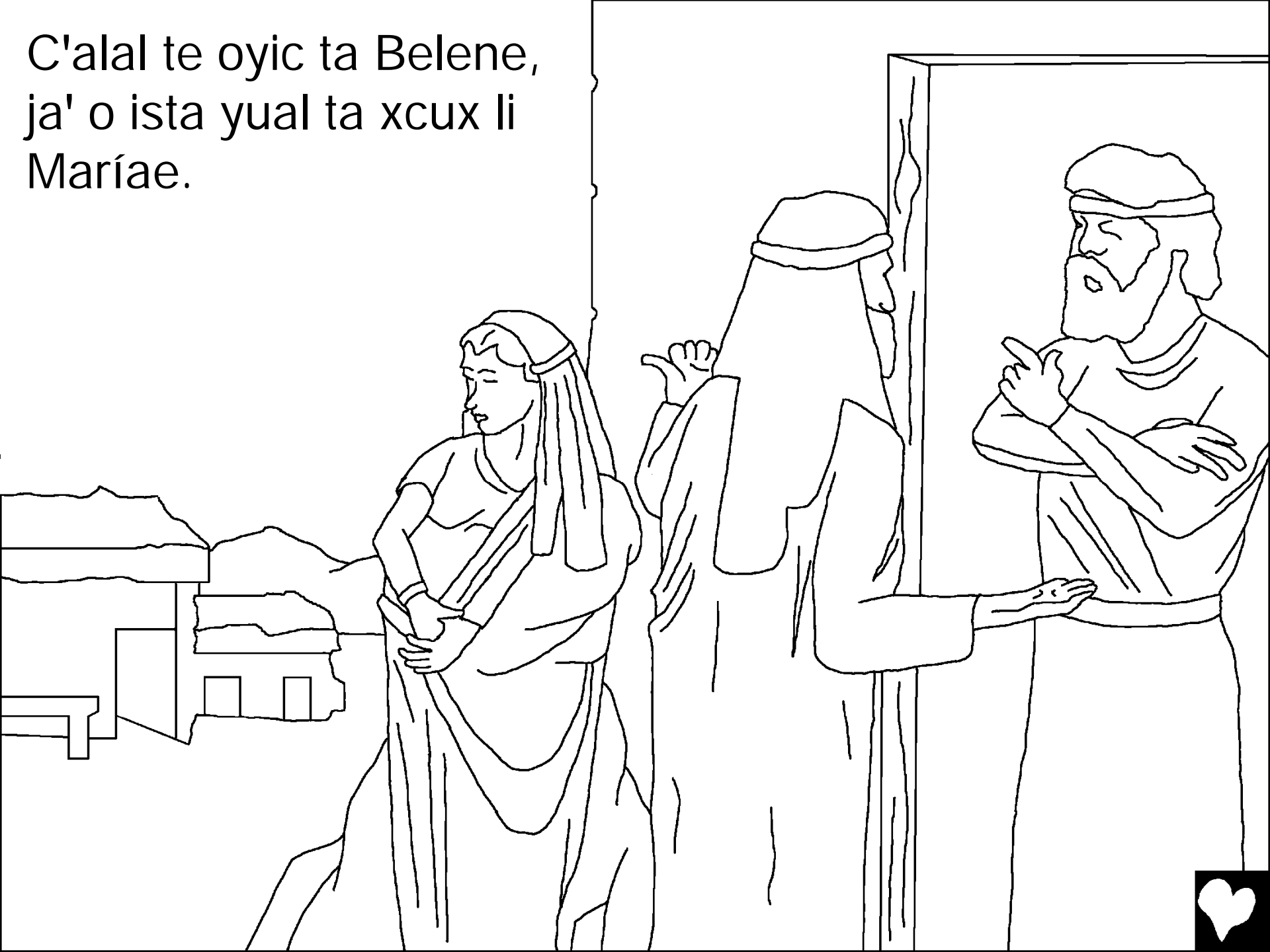
Li Josee iloc' batel ta jteclum Nazaret li te ta Galilea  
balumile, ibat ta Judea balumil. Te ic'ot ta jteclum  
Belén yu'un te  
ivoc' li smoltot ta vo'onee,  
ja' li Davide.



Yu'un ja' slumal ic'ot e'uc li Josee, ja' yu'un te ba yac'  
ta tsaquel sbiic ta Belén schi'uc li yajnile, ja' li María.  
Pero muc to'ox  
bu xcuxoj li María.



C'alal te oyic ta Belene,  
ja' o ista yual ta xcux li  
Maríae.



Querem li sba yole. La spix ta poc', la spuch'an ta  
ve'eb vacax. Yu'un muc bu xocol istaic li snail vayebal  
ti chaq'uic ta loq'uele, yu'un  
jp'ej no'ox.



Te ta nopol ti' Belén te oy jayvo' jchabiejchijetic. Te ta schabi schijic ta ac'ubaltic. Te ivinaj ta ora jun yaj'angel Dios. Joybil ic'otic ta xojobal Dios.



C'alal iyilic li jchabiejchijetique, ixi'ic tajmec. Xi i'albatic  
yu'un li ch'ul ángele: –Mu xaxi'ic. Oy c'usi lec  
chacalbeic yo' jech xamuybajic o  
acotolic. Ac'o ya'iic scotol

la  
achi'iltaquic  
ta israelale.

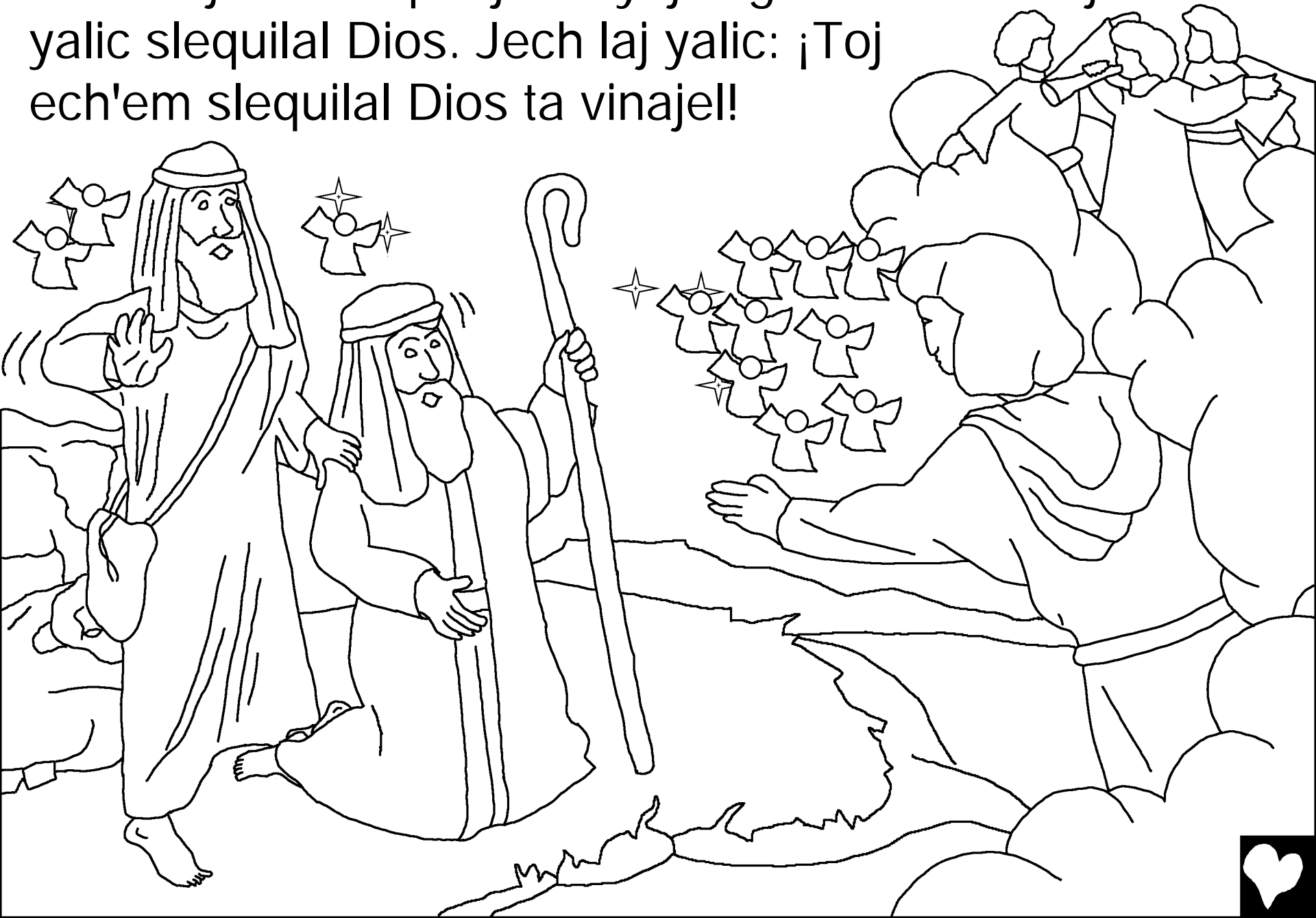


Nax ivoc' ta Belén Avajcoltavanejic, ja' t'ujbil yu'un Dios  
ti ta x'och ta muc'ta ajvalil avu'unique. Ja' Cajvaltic.  
Chacalbeic li c'u sba chataic li unene.

Pixbil ta poc' chataic, te  
puch'ul ta  
ve'eb vacax  
-x'utatic.



Te ivinaj ta ora ep tajmec yaj'angeltac Dios. Laj yalic slequilal Dios. Jech laj yalic: ¡Toj ech'em slequilal Dios ta vinajel!



Ac'o pasuc ta jun yo'onic li crixchanoetic ta  
sventa ti oy slequil yo'on li Dios ta  
stojolique, xiic.



C'alal isutic ta vinajel li ch'ul ángeletique,  
xi laj yalbe sbaic li jchabiejchijetique:  
–Batic ta Belén cha'a. Ba jq'ueltic c'usi li  
lec ic'ot ta pasel li lijyalbutic li Diose  
–xut sbaic.



Ibatic ta anil. Te istaic li María schi'uc li  
Josee, schi'uc li unen li te puch'ul ta ve'eb  
vacaxe. C'alal iyilic li unene, ba spucbeic  
sc'oplal. Ba yalic li c'usi i'albatic yu'un li  
ch'ul ángele.



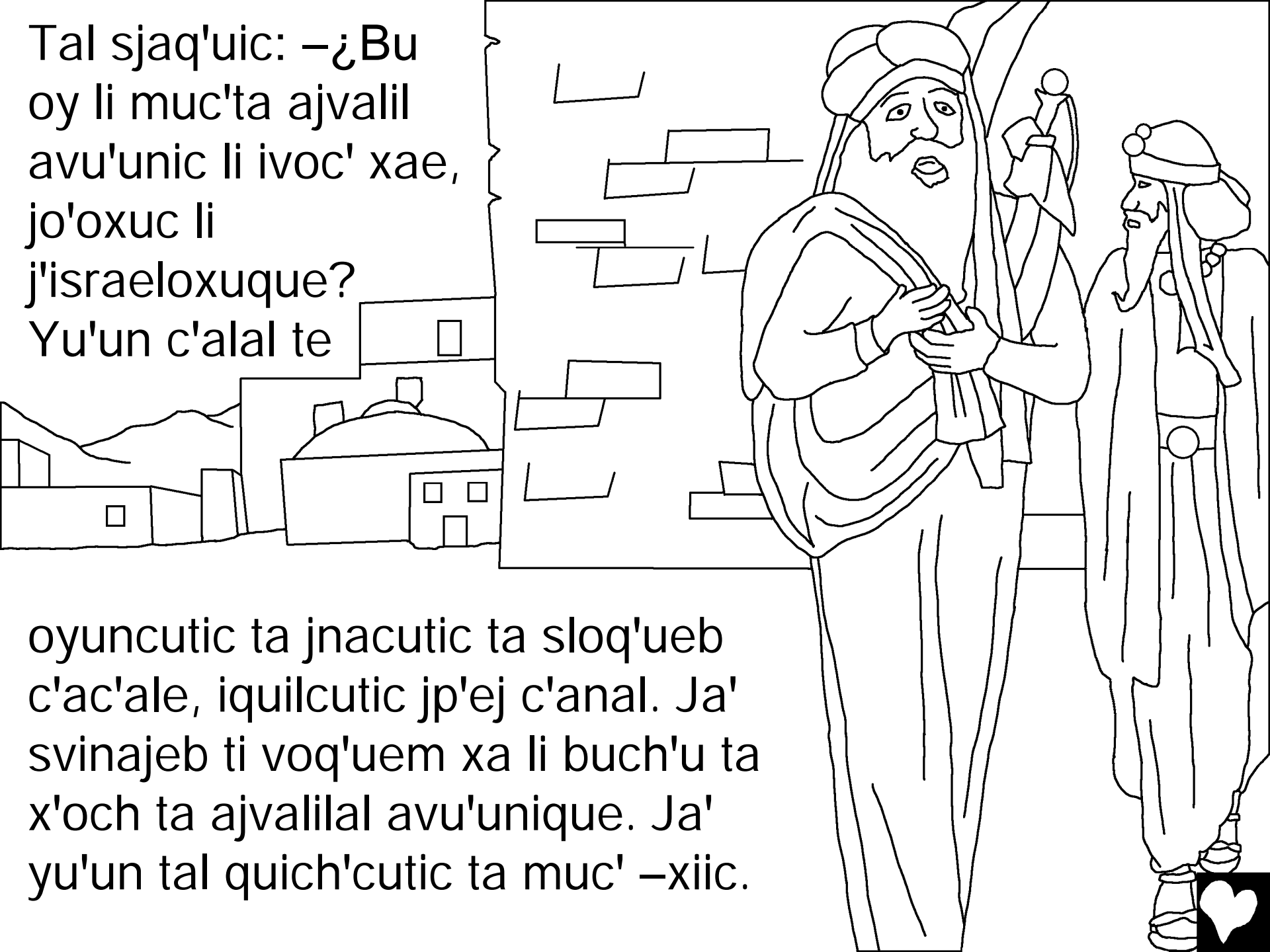
C'alal ivoc' Jesús li  
te ta jteclum Belén  
li ta Judea balumile,  
ja' o ochem ta  
ajvalilal li  
Herodese.



C'alal voq'uem xa'ox li Jesuse, italic  
ta Jerusalén jayvo' p'ijil viniquetic li  
liquemic talel ta nom li te ta sloq'ueb  
c'ac'ale.



Tal sjaq'uic: –¿Bu  
oy li muc'ta ajvalil  
avu'unic li ivoc' xae,  
jo'oxuc li  
j'israeloxuque?  
Yu'un c'alal te



oyuncutic ta jnacutic ta sloq'ueb  
c'ac'ale, iquilcutic jp'ej c'anal. Ja'  
svinajeb ti voq'uem xa li buch'u ta  
x'och ta ajvalilal avu'unique. Ja'  
yu'un tal quich'cutic ta muc' –xiic.



Li Herodese ta mucul laj  
yic'an talel li p'ijil  
viniquetique. La sjac'be  
c'u ora iyilic li c'anale.  
Itaqueic batel ta Belén. Jech  
laj yal li Herodese: –Batanic  
ta Belén. Jaq'uic lec bu  
stuq'uil oy li unene. C'alal mi  
la ataique, li' x'ech'  
avalbecune yo' chba quich' ta  
muc' e'uc –xi li  
Herodese,  
pero yu'un  
no'ox ta  
xlo'lovan.



C'alal iya'iic li c'usi iyal li ajvalil li p'ijil viniquetique,  
ibatic. Ja' sbabe batel yu'unic li c'anal li laj yilic ta

sloq'ueb c'ac'ale. C'alal laj yilic ti ta

to xanav batel li c'anale,

xmuybajic no'ox. Ja' te tijilic

batel. Te no'ox ipaj ta stuq'uil

na li yo' bu oy li

unene. l'ochic li p'ijil

viniquetique. Iyilic li

unene schi'uc li

sme'e, ja' li Maríae.



La squejan sbaic ta stojol li unene, laj yich'ic ta muc'.  
Laj yac'beic smoton; ja' c'anal taq'uin, schi'uc  
pomriox, schi'uc mirra. Li p'ijil  
viniquetique i'albatic ta  
svaychilic yu'un Dios ti mu xa  
me xjelavic li yo' bu oy li  
Herodese. Ta yan  
xa o be ibatic li  
c'alal isutic batel ta  
yosilalique.



C'alal sutemic xa'ox li p'ijil  
viniquetique, ivaychin li  
Josee. Iyil ta svaychil jun  
yaj'angel Dios. Jech i'albat:  
–Lican, ic'o batel li unene  
schi'uc li sme'e. Batanic  
ta ora ta Egipto balumil.  
Te oyanic.



Ja' to mi laj calboxuc ti  
chasutic batele, ja' to xu'  
chasutic. Yu'un li Herodese  
tsa' li unene yu'un chac smil  
-x'utat. Ijulav li Josee, ilic ta  
ora. Laj yic' batel li  
unene schi'uc li sme' li  
unene. Ta ac'ubaltic  
iloq'uic batel, ibatic ta  
Egipto.

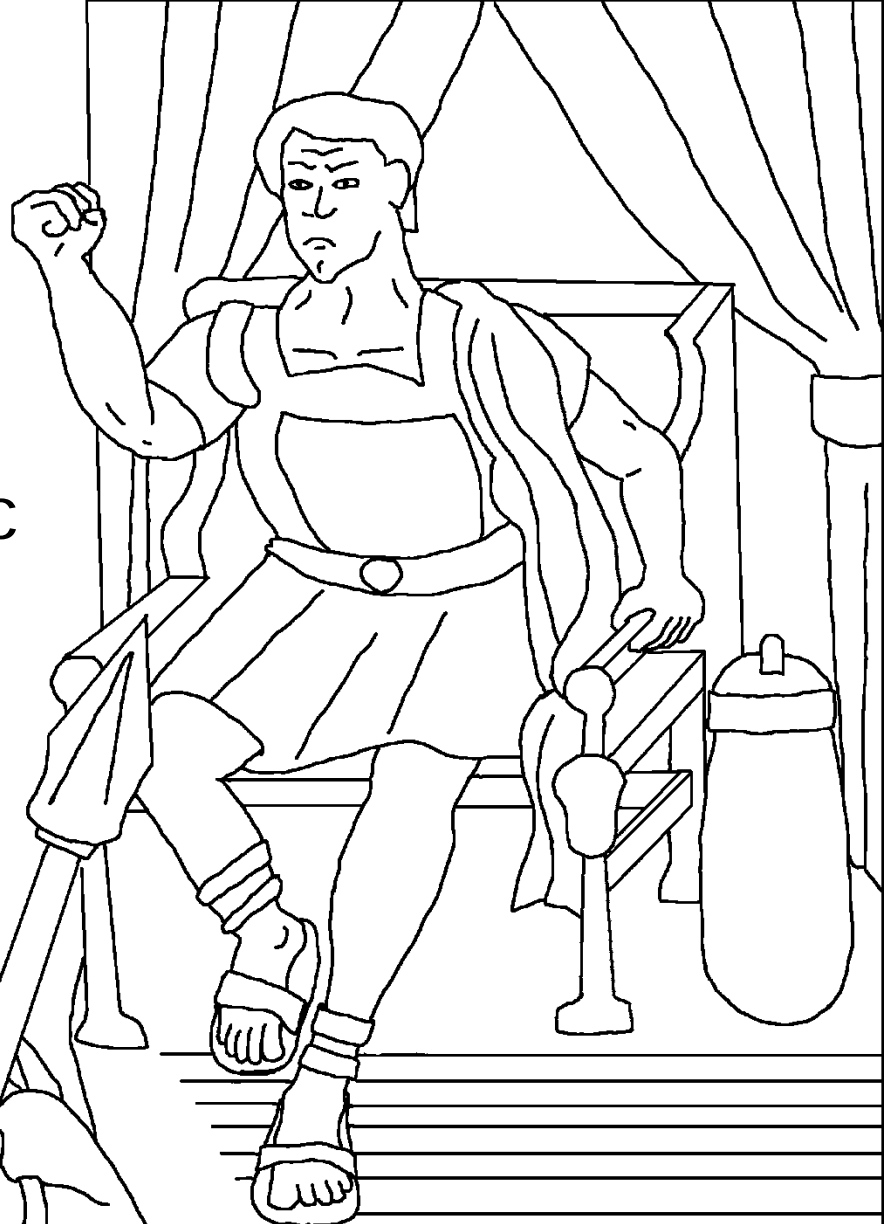
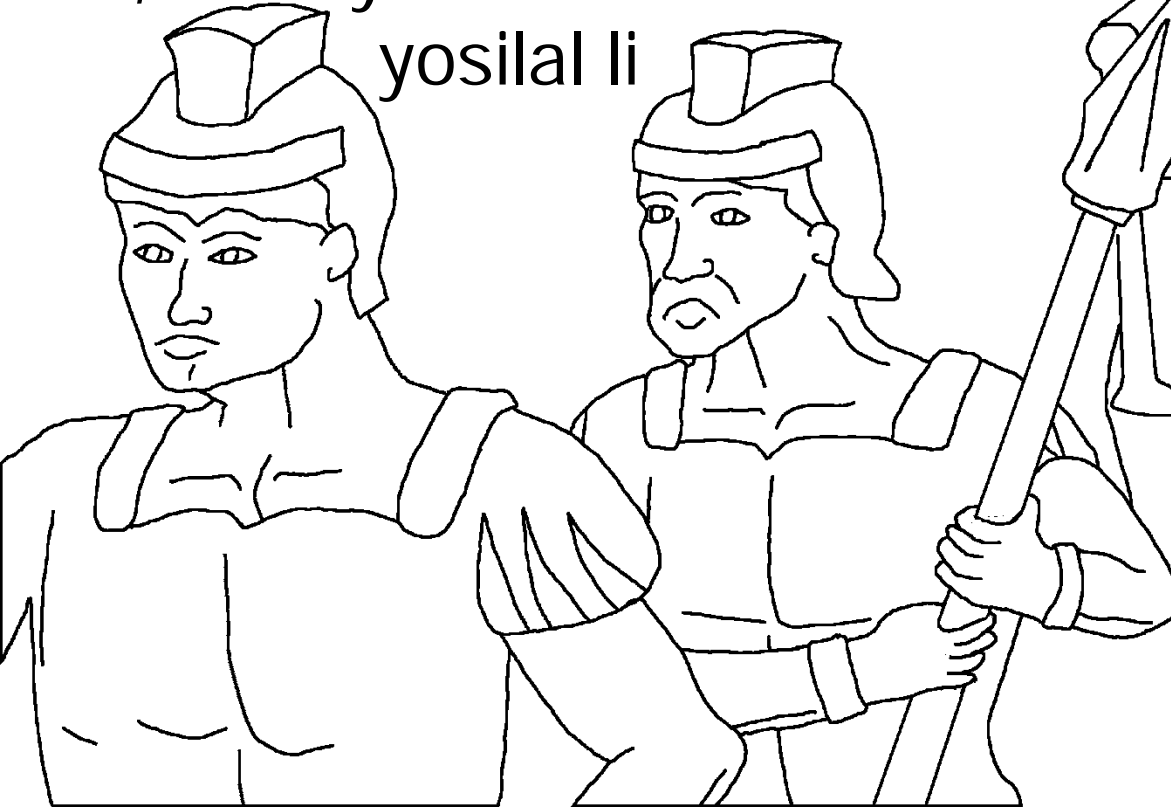


Te oyic c'alal to icham li  
Herodese. Jech ic'ot ta pasel  
li c'usi laj yal Dios li c'alal la  
sch'amunbe ye li buch'u iyal  
sc'op Dios ta vo'onee: "Ta  
Egipto balumil ta xquic'  
ech'el li Jnich'one, xi li  
Diose", xi ono'ox li  
buch'u iyal sc'op Dios  
ta vo'onee.



C'alal iya'i li Herodes ti ilo'loat  
yu'un li p'ijil viniquetique, toj  
ech'em i'ilin. Laj yal mantal  
ti ac'o mileuc scotol li bic'tal  
queremutic li bu chib to jabil  
yich'ojique, schi'uc li bu nene'ic  
toe, li te oyic li c'u smuc'ul

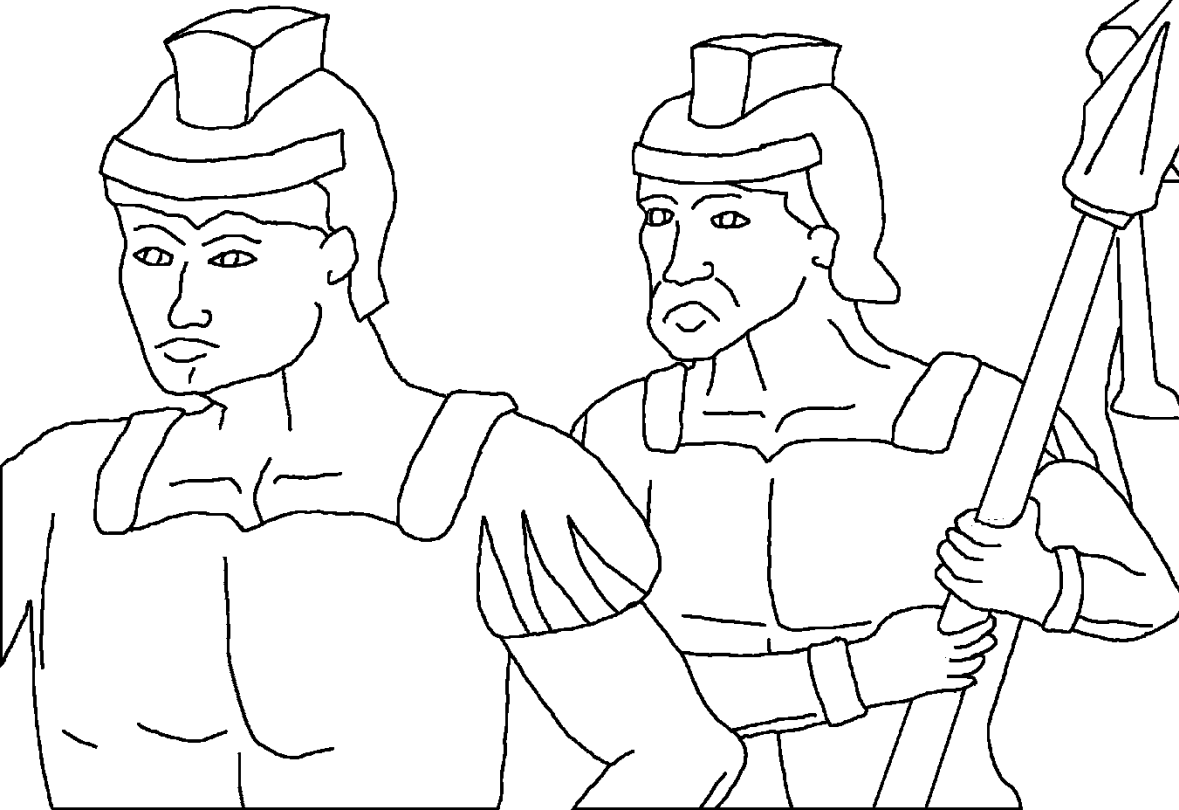
yosilal li

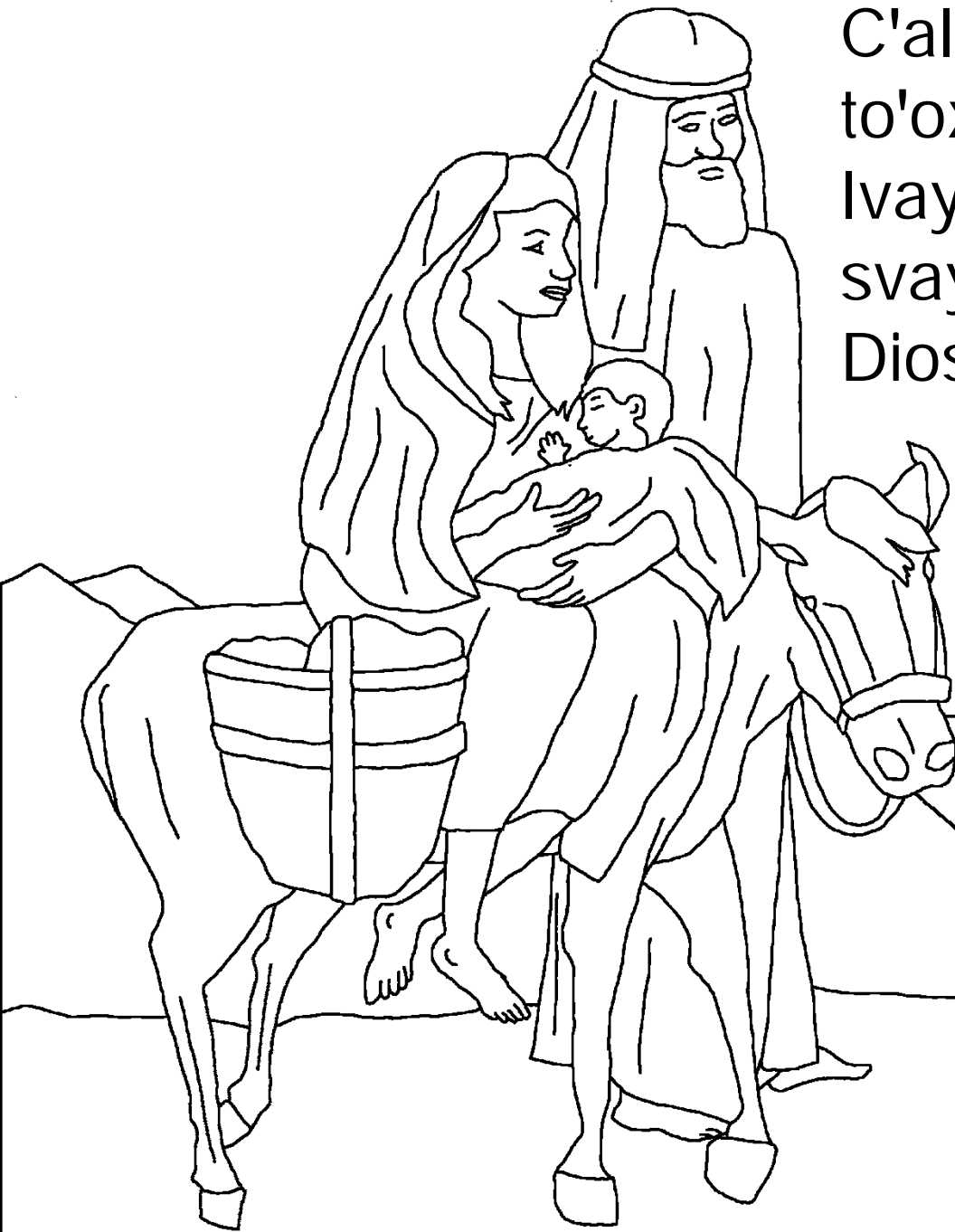


Belene.



Yu'un sna'oj Herodes li c'u  
ora laj yilic li c'anal li p'ijil  
viniquetique, ja' yu'un te  
capal laj yac' ta milel li bu  
yich'ojsic xa chib jabile.





C'alal icham li Herodese, te to'ox oy ta Egipto li Josee. Ivaychin. Ic'oponat ta svaychil yu'un jun yaj'angel Dios. Jech laj yal li ch'ul ángele: –Lican, ic'o batel li unene schi'uc li sme'e.



Sutan batel ta avosilalic li  
yo' bu oy la achi'iltac ta  
israelale. Li buch'u chac  
to'ox smil li unene icham  
xa –xi li yaj'angel Diose.



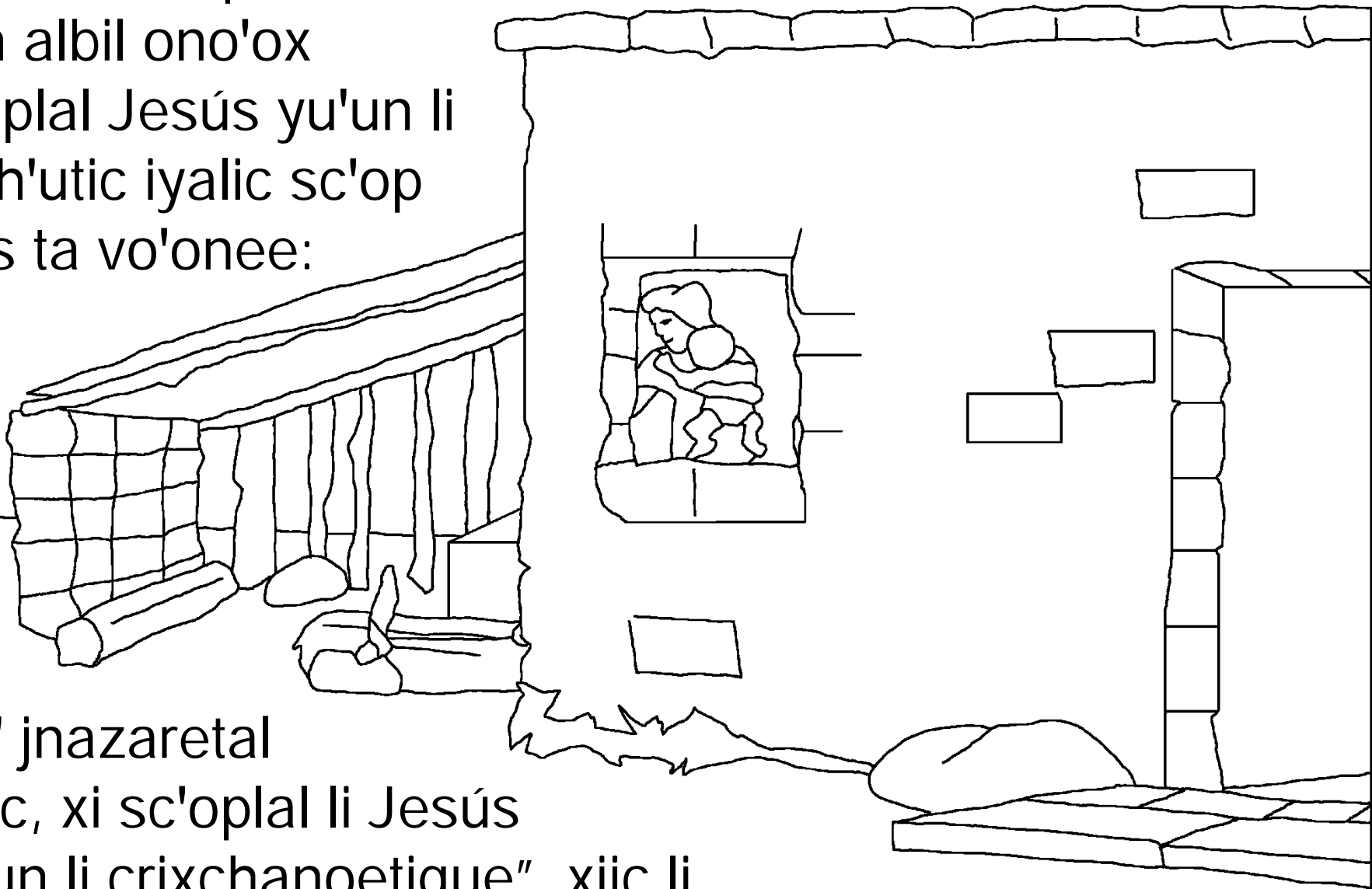
Yan xa'ox o ajvalil ochem li' ta Judea balumil li c'alal  
ijulique. Ja' xa ochem  
li snich'on li ánima  
Herodese, Arquelao  
sbi. C'alal iya'i li  
Josee,



ixi'. Mu sc'an  
xtal li' ta Judea  
balumile. l'albat ta svaychil yu'un  
Dios ti ac'o xba nacluc ta Galilea balumile.  
Ja' yu'un te ba nacluc ta jteclum Nazaret.



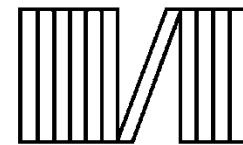
Jech ic'ot ta pasel ti  
jech albil ono'ox  
sc'oplal Jesús yu'un li  
buch'utic iyalic sc'op  
Dios ta vo'onee:



“Ja' jnazaretal  
vinic, xi sc'oplal li Jesús  
yu'un li crixchanoetique”, xiic li  
buch'utic iyalic sc'op Dios ta vo'onee.



Li Jtotic Diose  
toj c'ux ta yo'on  
scotol crixchanoetic li' ta balumile ja'  
yu'un listac talel, jo'on li Snich'onune.  
Yepal o junun li Snich'onune. Scotol  
buch'utic ta sch'unic ti jo'on ta  
jcoltaique, ja' muc bu chch'ayic o  
sbatel osil. Ta xcuxiic o  
sbatel osil.



ROMANOS 3:23 Yu' un jcotoltic jpasmulilutic. Mu jtabetic  
c' u sba yo' on li Diose.

ROMANOS 6:23 Yu' un li buch' utic ti ja' no' ox ta  
spasulanic li c' ustic chopole, ta ono' ox sta stojolic, ja' ti  
ta ch' ayel chbatic o sbatel osile. Pero li buch' utic ta xac'  
sbaic ta sc' ob li Diose, ta ono' ox sta smoton-c' ac' alic,  
ja' ti ta xcuxiic o sbatel osil ta sventa li Cajvaltic  
Jesucristoe. Li matanale ta slequil no' ox yo' on ta  
xac' li Diose.

HEBREOS 9:27 Jech chac c' u cha' al j' ech' el mi  
lijchame, ta ts' acal to ja' xa no' ox ta xich' ich' beel  
sc' opic li buch' utic mu sch' unique.



EFESIOS 2:8,9 Ta slequil no ' ox yo ' on Dios ti colemoxuc xa yu ' une, yu ' un ach ' unic ti ja ' la scoltaoxuque. Muc bu xacolta aba atuquic. Ta amotonic no ' ox laj yac ' boxuc li Diose. Yu ' un ma ' uc ta sventa c ' usi iipas jtuctic ti chijcolutique. Ti mi jventa jtuctique, naca me jtoy jbatic.

ROMANOS 10:9,10 Ja ' jech chal li c ' op ti chcale, ja ' ch ' unic. Yu ' un mi jamal ta xcaltic ti ja ' t ' ujbil yu ' un Dios ti chventainvan li Jesuse, schi ' uc mi jch ' unojtic ti icha ' cuxesat yu ' un li Diose, ja ' chijcolutic o sbatel osil. Mi jech jch ' unojtique, mu ' yuc xa jmultic chijyilutic li Diose. Schi ' uc mi jamal chcaltic ti ja ' xa sventainojutique, chijcolutic o sbatel osil.



SAN JUAN 3:16,17 'Li Jtotic Diose toj c'ux ta yo'on scotol  
cixchanoetic li' ta balumile ja' yu'un listac talel, jo'on li  
Snich'onune. Yepal o junun li Snich'onune. Scotol  
buch'utic ta sch'unic ti jo'on ta jcoltaique, ja' muc bu  
chch'ayic o sbatel osil. Ta xcuxiic o sbatel osil. Li Jtotic  
Diose listac yalel talel li' ta balumile, pero muc bu tal  
cac'be yich'ic vocol li cixchanoetic ta scoj li  
smulique. Yu'un tal jcoltaic ta scoj smulic  
scotol li cixchanoetique.



1 JUAN 5:11-13 Chvinaj ti ta mehel jech yaloje yu ' un quich ' ojtich xa jcuxlejaltic sventa sbatel osil ta sventa li Snich ' one. Mi icojtaquintic xa li Snich ' on li Diose, quich ' ojtich xa jcuxlejaltic sventa sbatel osil. Mi mu to xcojtaquintic li Snich ' on li Diose, muc bu quich ' ojtich jcuxlejaltic sventa sbatel osil. Jo ' oxuc ti ach ' unojic ti ja ' Avajcoltavanejic li Snich ' on li Diose, la jts ' ibaboxuc li ' i yo ' jech chana ' ic o ti chacuxiic o sbatel osile.



SAN MATEO 1-2; SAN LUCAS 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot  
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Tzotzil San Andres NT (toz) © 1983, Wycliffe Bible  
Translators, Inc. All rights reserved

<https://www.bible.com/bible/757/MAT.1.TZOSA>

©2025 Bible for Children, Inc.

[www.M1914.org](http://www.M1914.org)

[www.bibleforchildren.org](http://www.bibleforchildren.org)

